## Bart Verheyen Text: Frans Boenders

## Bart Verheyen

Tabula Rasa

Frans Boenders

Bart Verheyen Kasteel "Hof Ter Heyde" Hof ter heidedreef 1 2460 Lichtaart Belgium

Tel.: +32/(0) 14/554155

Cell. Phone: +32/(0) 472/554155 and 0478/554155

Fax: +32/(0) 14/554103

E-mail: verheyenbart@pandora.be www.bartverheyen.com



Naar onze jarenlange traditie bieden wij naast onze klassieke en moderne kunstveilingen niet alleen een forum aan voor gerenommeerde kunstenaars, maar ook voor jonge, beloftevolle kunstenaars die hiermee de kans krijgen hun werk aan het grote publiek te tonen. Het werk van Bart Verheyen viel ons 15 jaar geleden al op en werd op tal van onze groepstentoonstellingen getoond. Ook in de moderne veilingen kwam zijn werk herhaalde malen in de belangstelling. Met ons streven naar een zo divers mogelijk aanbod van individuele exposities in onze galerij, zijn wij ervan overtuigd met een negentigtal schilderijen van Bart Verheyen u een boeiende tentoonstelling aan te bieden. De situering van Verheyen's werken in de hedendaagse schilderkunst, zijn thema's en verklaring van zijn werk gebeurt uitvoerig verder in deze catalogus door kunsthistoricus, Frans Boenders.

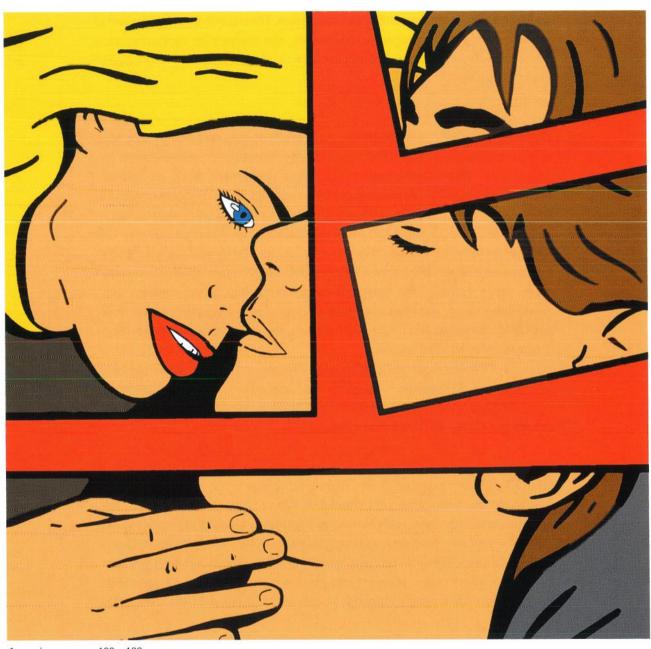
Forts de notre longue expérience, nous proposons, outre nos ventes aux enchères d'œuvres d'art classiques et contemporaines, non seulement un forum pour des artistes renommés, mais également pour de jeunes artistes, afin que ces derniers aient la possibilité de faire découvrir leurs oeuvres au grand public. L'œuvre de Bart Verheyen, que nous avions remarquée il y a 15 ans déjà, a été montrée de nombreuses fois lors de nos expositions collectives. Son œuvre suscita également un vif intérêt lors des ventes aux enchères d'œuvres contemporaines. Souhaitant offrir dans notre galerie des expositions individuelles aussi variées que possibles, nous sommes convaincus de vous proposer grâce aux septante tableaux de Bart Verheyen une passionnante exposition d'œuvres très prometteuses.

Vous trouverez dans ce catalogue de plus amples informations permettant de resituer l'œuvre de Verheyen dans la peinture d'aujourd'hui, ainsi qu'une explication détaillée de ses thèmes et de son œuvre par l'historien d'art Frans Boenders.

Gemäß unserer langjährigen Tradition bieten wir außer unseren Auktionen für klassische und moderne Kunst nicht nur ein Forum für renommierte, sondern auch für junge Künstler an. Diese bekommen so die Gelegenheit, ihr Werk einem größeren Publikum zu präsentieren. Bart Verheyens Bilder fielen uns bereits vor 15 Jahren auf und wurden denn auch in mehreren unserer Gruppenausstellungen zur Schau gestellt. Auch in den Auktionen moderner Kunst weckten seine Bilder mehrmals Interesse.

In Anbetracht unseres Bemühens, in unserer Galerie eine möglichst große Diversität von Einzelausstellungen zu bieten, sind wir davon überzeugt, dass wir Ihnen mit den hier gezeigten siebzig Bildern Bart Verheyens eine interessante und viel versprechende Ausstellung präsentieren.

In diesem Katalog steht ein Beitrag des Kunsthistorikers Frans Boenders, in dem er Verheyens Bilder in der modernen Malerei situiert. Auch dessen Themen und Bilder werden im Katalog eingehend besprochen.



1. acryl on canvas,  $100 \times 100$  cm

In line with our time-honoured custom, we are offering a forum for well-established and young artists alike, in addition to our classical and contemporary art sales. The newcomers will have an opportunity to show their work to a larger public. Bart Verheyen's work came to our attention all of 15 year ago and has been shown in several of our group exhibitions. His work has also received a lot of attention in contemporary auctions. In view of our aim of seeking to show the widest possible variety of individual exhibitions in our gallery, we are convinced that the 70 or so paintings by Bart Verheyen will offer you an exciting art experience with a lot of potential.

This catalogue includes an article by the art historian Frans Boenders, who explains how Verheyen's work fits into the contemporary art scene and makes an in-depth survey of the artist's themes and approach to his work.

Fieles a una larga tradición, aparte de nuestras ventas públicas de obras artísticas clásicas y modernas no sólo ofrecemos un foro a artistas renombrados sino también a jóvenes artistas a quienes de esta manera les damos la oportunidad para enseñar su obra al gran público. La obra de Bart Verheyen ya llamó nuestra atención hace 15 años y ha sido exhibida en numerosas exhibiciones colectivas. También en las subastas modernas despertó el interés repetidas veces.

Aspirando a la oferta más diversa que sea posible de exhibiciones individuales en nuestra galería, estamos convencidos de ofrecerles con unas setenta pinturas realizadas por Bart Verheyen una fascinante exhibición que tiene futuro.

En el presente catálogo el historiador artístico Frans Boenders sitúa la obra de Verheyen dentro de la pintura contemporánea y explica detalladamente sus temas y obra.

每年我們所舉辦的古典和現代藝術品的展覽,不只讓觀眾能有機會欣賞到有名 藝術家的作品,同時也希望能將有前途、有潛力的年輕藝術家介紹給大眾。十 五年前,藝術家巴特·飛黑引的作品已經令我們印象深刻,他已多次參加過我 們所辦的展覽,他的作品也經常出現於現代藝術拍賣公司,且深受好評。

敝畫廊已舉辦過多次不同風格的個展,我們相當肯定巴特·飛黑引的藝術, 他的七十多幅畫作,不僅有原創力,也且充滿了個人色采。藝術評論家弗蘭 茨·布得爾以藝術史的角度,詳細、深入地描寫巴特·飛黑引的藝術理念及他 的創作風格,希望能帶領觀眾進入他的藝術世界。

Guy Campo 吉·坎博



2. acryl on canvas, 100 x 150 cm

## le peu de la réalité devient de moins en moins

Lucebert, 'Het begin', 'Van de afgrond en de luchtmens' (1953)

1.
Avec son air bourgeois, le calme Bart Verheyen jette de la poudre aux yeux des contemplateurs de ses toiles. En effet, derrière la surface lisse, couve la flamme de la révolte.

Né en 1963 à Lierre en tant que fils d'un sculpteur, Bart a vécu une jeunesse turbulente qui affecta aussi son entourage. Les années de vagabondage de Bart forment un roman dont les chapitres s'intitulent: rébellion à l'école et à la maison; la porte de la maison paternelle claquée derrière lui; des voyages à la Rimbaud, avec des nuits passées sous la tente, jusqu'à Port Grimaud dans le Sud de la France; le retour prévisible du nomade dans sa patrie, où notre jeune héros s'inculque le sens de la réalité en faisant la plonge dans un hôpital.

A ce moment, le fils prodigue de Lierre a déjà écrit quelques recueils de poèmes. Il débute à dix-sept ans sous l'obscur hétéronyme Ludwig Wasyityk avec 'Tussen glas en beton'. Quatre recueils ont suivi, dans lesquels le poète se révèle un mélancolique timide, romantique et vulnérable. Mais l'image lui semble plus puissante que les mots. Au début, Bart illustre encore des poésies mais bientôt l'image l'emporte, plus forte que les mots. Il dessine des BD et des cartoons dans lesquels des instantanés spirituels et parfois grinçants démasquent l'illusion du faste. Pour finir, l'image peinte va mener sa propre vie, bien que Verheyen aime insérer quelques mots dans sa peinture, et cela tant du point de vue composition que du point de vue sémantique.



18. acryl on canvas, 80 x 100 cm

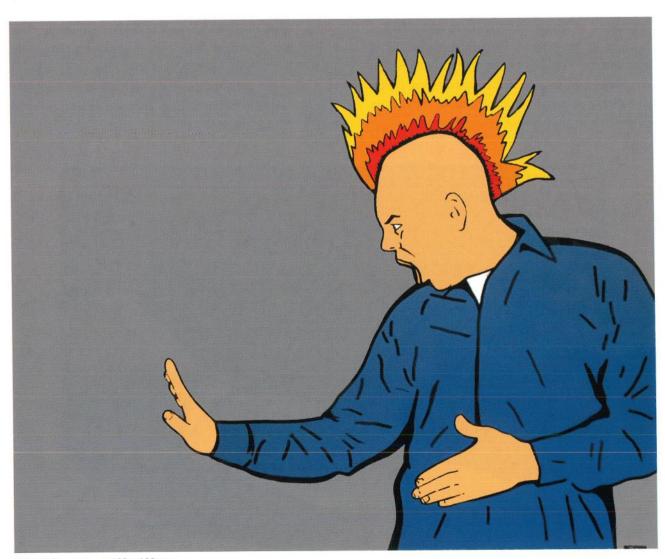
2

Bientôt, Verheyen fait partie du petit monde artistique local, où il est régulièrement couronné. En 1994, ses cartoons figurent au festival international du cartoon à NYC. Ses peintures acryliques actuelles n'ont cependant presque plus rien à voir avec ses dessins et ses cartoons d'autrefois.

Pour que ses peintures soient lisses, synoptiques et minimales, Verheyen fait table rase. Tout comme les Romains lissaient leurs tablettes de cire afin de les préparer, en effaçant le texte qui y était inscrit, à une nouvelle communication, ainsi Verheyen en finit avec pratiquement toute l'histoire de la peinture occidentale.

Table rase: un commencement on ne peut plus révolutionnaire, para-dadaïque. Mais ensuite? Faire table rase est une chose, créer du neuf autre chose. On sait que tout a déjà été écrit et peint, ou pensé et créé par l'esprit et la main de l'homme. Verheyen, qui est suffisamment modeste pour s'en rendre compte, a décidé de mettre le moins possible à l'endroit de ce qu'il a effacé mentalement. Pour rester le plus près possible de sa table rase. Contrairement à la plupart des peintures post-modernes, les siennes ne contiennent pas de références explicites ou cachées à d'autres peintres, styles, circonstances. A part le strict nécessaire, ses toiles restent nues. Le 'peu de la réalité' qu'elles montrent n'est pas enjolivé. Elles sont limpides comme de l'eau colorée, fraîches comme la rosée, tracées comme si elles avaient été dressées dans un escadron de la mort.

Mais ce 'peu', cette limpidité et cette fraîcheur que présentent les peintures acryliques de Verheyen, ont bien sûr aussi connu des antécédents. On pense spontanément au Pop Art. Cependant, ce



19. acryl on canvas, 120 x 100 cm



20. acryl on canvas, 100 x 120 cm



21. acryl on canvas,  $100 \times 100 \text{ cm}$ 



22. acryl on canvas,  $100 \times 100 \text{ cm}$ 



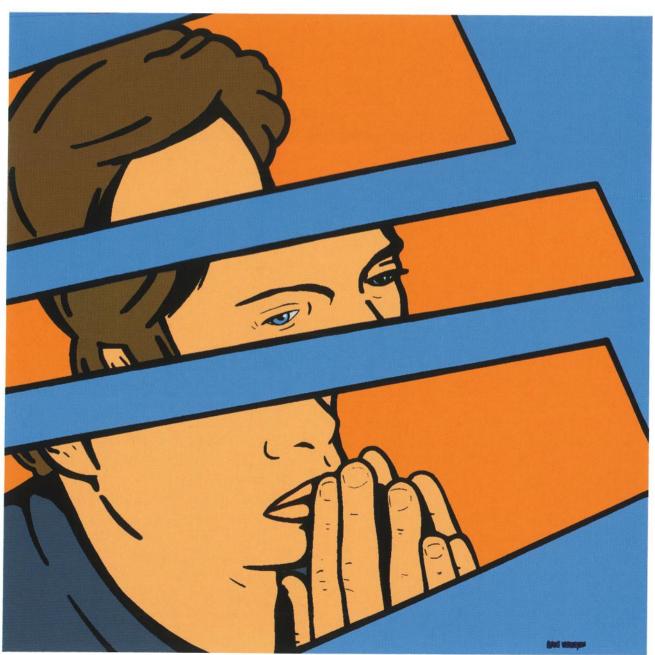
23. acryl on canvas, 100 x 50 cm

style fonctionne-t-il avec 'le peu de la réalité'? On peut en douter. Ce style part au contraire de la réalité luxuriante des années soixante la musique bruyante, la mode, le design, la publicité, le film. Le Pop Art utilise les symboles d'une production et d'une consommation en masse. Chez Verheyen par contre, on ne voit, à part quelques minettes anonymes, pas de vedettes de la télé, pas de présidents flamboyants, pas d'aspirateurs fuselés, pas de Mickey Mouse. Si déjà une voiture apparaît, c'est en tant que logo sur un radiateur ou un capot de moteur peints de façon fragmentaire, nota bene de la marque populaire Rolls Royce.

3.

En 1960, ce qui bientôt s'appellerait Pop Art était une provocation pour l'académisme sérieux des expressionnistes abstraits. Le nouveau style bombardait le monde artistique d'images provenant des circuits archi-connus du commerce et des médias. L'ancien canon d'un groupe de peintres abstraits qui autrefois était porté aux nues fut remplacé sans tralala par un style ludique qui embrassait la vraie vie.

Ce n'est pas sans un pragmatisme cynique que les artistes Pop américains rendaient au public les choses qui l'occupaient depuis longtemps: Marilyn Monroe, des boîtes de



24. acryl on canvas, 100 x 100 cm



25. acryl on canvas, 70 x 100 cm

potage Campbell's, des logos amplifiés d'entreprises de détente, de piscines, pour ne pas oublier le drapeau américain.

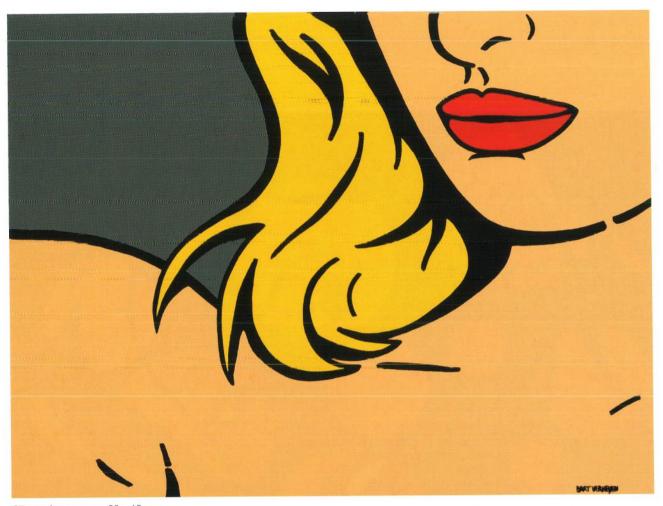
On ne retrouve rien de tout ça chez Bart Verheyen! Au contraire! Avec un sens étrange du paradoxe, il fait un zoom sur la vie intérieure. Là où des artistes Pop britanniques tels que Richard Hamilton, Peter Blake et Allen Jones fêtent tous les aspects érotisants et hectiques de la vie actuelle - parfois avec un wry smile et une ambivalence anglaise, mais toujours avec une grande inventivité -, Verheyen se retire, légèrement mélancolique. Pourtant, une certaine ambivalence ne lui est pas étrangère.

Dans 'Dromerig' par exemple, le spectateur ne sait pas de quoi il retourne vraiment pour le peintre: la jeune fille qui dort, la légère touche d'érotisme, l'écran qui isole assez rigoureusement la belle qui dort, l'atmosphère triste de l'ensemble? Les peintures de Verheyen, toutes minimales et formelles qu'elles paraissent, recèlent pas mal des ces petits secrets. Dans son monde, les sentiments bougent de façon instable, moins par frivolité que par versatilité.

Andy Warhol, James Rosenquist, Tom Wesselmann: leur oeuvre aime les couleurs fortes, les formes simples et les trivialités. Verheyen aime aussi les couleurs énergiques et les contours simples; mais ses trivialités à lui ont pour nom les tristes lieux communs psychologiques d'aujourd'hui: la solitude, le vide conceptuel, la dépression. Dans une hiérarchie de thèmes - que précisément les artistes Pop rejettent - ceux de Verheyen enregistrent un résultat plus élevé que les Elvis de Warhol, les stations essence de Ruscha, le super-homme de Mel Ramos et les pin-ups de Peter Blake. C'est précisément par leur charge affective et versatile que les toiles de Verheyen acquièrent l'aspect du drame: mais ce drame couve sous la surface lissée.



26. acryl on canvas,  $100 \times 120 \text{ cm}$ 



27. acryl on canvas, 80 x 60 cm

4.

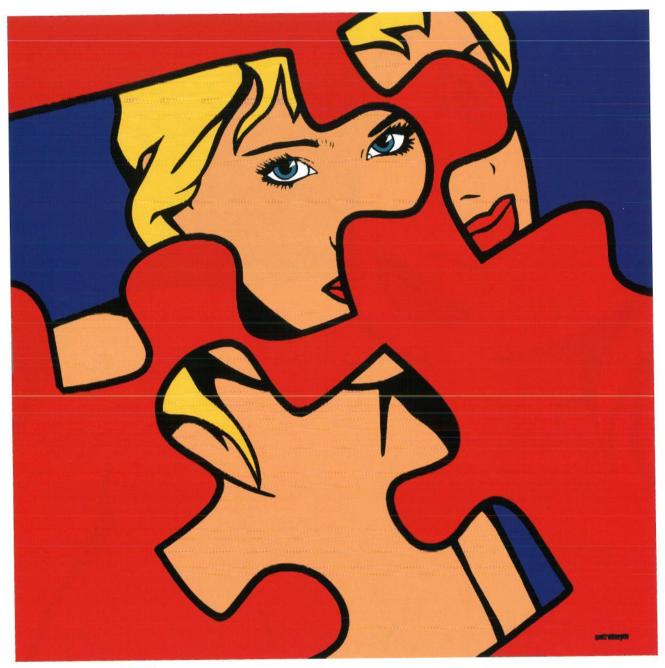
Les toiles de Verheyen ne demandent aucune connaissance de l'art, encore moins que le Pop Art. Le spectateur ne doit pas se creuser les méninges pour trouver des références et des messages codés: il lui est offert un accès direct et s'il le désire, il peut entrer à l'instant en corrélation avec la toile. Alors la différence entre les sentiments illusionnistes peints sur la toile et les états affectifs réels et similaires qu'il connaît de sa propre expérience disparaît bien vite. Le temps d'un regard, la frontière entre l'art et la vie est nivelée.

Sur certaines toiles, Verheyen combine l'image et l'écriture: il intègre au pochoir les lettres dans la composition. David Hockney, le peintre de Yorkshire qui dans les années soixante cherchait de l'or à Los Angeles, combinait aussi peinture et lettres. Ses combinaisons encore plus solides valurent à Roy Lichtenstein une grande renommée

internationale. Ses pseudo-BD agrandis, au procédé de trame révolutionnaire, longuement réfléchis et d'une simplicité splendide et trompeuse, appartiennent toujours aux grandes réalisations picturales du siècle dernier. Verheyen pour sa part n'ambitionne ni l'originalité de Lichtenstein ni sa perfection cérébrale. Au contraire, il veut faire des émotions le sujet de ses peintures. Des textes simples, ne se composant souvent que de deux mots, soulignent ou ironisent la charge affective de l'image - et ceci de façon plus vigoureuse que la ferme ligne noire qui donne leur impact indéniable à ses figures sans arrière-plan. Parfois la bulle est vide: dans ces cas, même deux mots sont de trop. Il arrive que le spectateur ne voie pas le visage de la silhouette représentée. Dans 'De filosoof', le personnage ainsi nommé tourne le dos au spectateur et regarde du visage non visible un mur en briques; il n'y a que les



28. acryl on canvas, 70 x 50 cm



29. acryl on canvas, 100 x 100 cm

mains croisées dans la nuque qui trahissent sa réflexion. Le super polyptyque 'De filosofen' souligne le désespoir de toute philosophie humaine par les deux hommes qui, sans aucun contact mutuel, espèrent pouvoir lire la vérité et le sens de l'existence humaine sur le mur aveugle devant eux; dix panneaux pour expliquer 'le peu de la réalité' en une minorité paradoxalement croissante! 'De verteller' montre un autre homme, encore plus muet, qui, oh! ironie, s'appelle le conteur: il a la tête bandée et la bulle est

vide, le spectateur doit se contenter d'un stupide geste d'argumentation.

5

Verheyen semble préférer peindre en séries. Sur le plan de la forme et de la technique, on peut distinguer sept séries: des grisailles, des parties de puzzles, des polyptyques, des tableaux derrières des barreaux, des combinaisons de textes et d'images, des zooms et des sections médianes. Dans les séries thématiques, on remarque des

personnages bandés, des enfants, des nus rêveurs ou dormants, des couples (hommefemme, père-fils et une seule fois hommehomme), des sirènes qui échangent des regards, des minettes et des pin-ups. Du point de vue strictement pictural, Verheyen se limite à un minimum de figures représentées. Pour lui pas de pittoresques traces de pinceau. Des formes synoptiques, libres, sont prises dans des contours noirs et impératifs. Les surfaces et les espaces aérés ne supportent aucun arrière-plan ni décor. Il n'y a qu'une structure de barreaux, sur certaines toiles, qui fait ostensiblement office de repoussoir. Du point de vue iconographie et procédés filmiques, les peintures de Verheyen s'apparentent aux américaines du réalisme qui évoquent fortement l'illusion de la réalité. Par contre, l'individu agrandi, souvent rejeté sur luimême, diffère de la participation dépourvue de tout esprit critique au monde à consommer, telle que les photo- et hyperréalistes des années quatre-vingts et quatre-vingt-dix la peignaient: Richard Estes, Richard McLean,

Chuck Close, John Kacere. Dans ce passé récent, les réalistes européens continuèrent à regarder les choses avec leur rétine. Ils ne représentent pas le monde comme s'ils le peignaient avec un appareil photo, mais selon leur perception avec l'œil vivant, raisonnant. Bart Verheyen aussi montre plus d'intérêt pour l'esprit dans lequel il peint sa réalité que pour une représentation parfaitement fidèle, illusoire.

Ce qui importe pour Verheyen, ce n'est pas l'apparence ou la splendeur des gens, mais le langage artistique spécifique d'une réalité reconnaissable et reconnue - qu'il représente en utilisant par exemple des éléments abstraits ou un réalisme réduit au psychologisme. Ceci plaît à Verheyen; il est ambigu, la neutralité n'est pas son fait. Il veut rester un spectateur engagé, qui ne se laisse pas emballer par le climat actuel de satisfaction de la liberté acquise ou prétendue, dans une atmosphère de soi-disant joie de vivre sans limite et de divertissements et d'informations écervelés. Son scepticisme en face de la vie modale actuelle, très médiocre,



30. acryl on canvas, 100 x 70 cm

ne s'exprime pas par des images moralistes, provocantes ou agressives, mais dans des évocations vulnérables du mal de la civilisation.

6.

Si les dernières décennies du siècle passé étaient celles de l'auto-mobilité, la première décennie du vinat et unième siècle, redonne sa place à l'introspection - ne fût-ce que parce que le trafic automobile se grippe pour arriver à un arrêt forcé. L'aventure mobile, héroïque du modernisme a aussi fait place au doute, au scepticisme et à l'introspection. La rhétorique de wide open spaces et the sky is the limit est démasquée, l'espace est coupé en deux par des autoroutes qui relient cohue à cohue; on se retire de nouveau dans son intérieur feutré. Le luxe, la jouissance et les possibilités numériques n'ont pas apporté la liberté et le bonheur attendu; les idoles des forums, marchés et médias accumulent les trivialités et les vulgarités; l'engagement politique n'a pas réussi à entraver le succès de la démagogie et de l'opportunisme.

Verheyen n'est pas de ceux qui participent aux soirées des riches libéraux sans vergogne avec leurs salaires de manager. Son oeuvre ne joue pas avec les symboles et les icônes de la prospérité, elle ne flirte pas avec sa banalité, ne fait pas de zoom sur de magnifiques poitrines, ou sur des slips de femme galbés, n'agrandit pas de glaces, de bouteilles de whisky, de fast-food, de tuyaux d'écoulement, de réfrigérateurs, de vedettes du cinéma. Le Pop Art et l'hyperréalisme n'ont pour finir pas touché aux frontières entre la culture supérieure et inférieure, ils n'ont pas réussi à intégrer l'art dans la société de consommation, ils ont disparu remarquablement vite et se retrouvent maintenant, mais à un niveau relativement bas, dans le panthéon des styles du vingtième siècle et dans des collections publiques et privées.

Bart Verheyen est un enfant critique de son temps. Ses succès personnels et commerciaux, ses nombreuses initiatives généreuses qui profitent aussi à d'autres artistes, ne le rendent pas aveugle pour les impasses de cette époque: la pénurie émotionnelle au milieu d'une abondance matérielle; l'anonymat dans une société médiatisée, où, comme le prédisait Warhol, tout le monde est célèbre pendant un quart d'heure; un manque de sens dans une société qui appelle tout le monde survivant, entrepreneur et artiste.

La question de notre époque n'est pas 'Qui est l'homme?' mais 'Où est resté l'homme dans une réalité entre temps grandement virtuelle?' Verheyen souligne la perte en tant que caractéristique de base de l'existence humaine. Il exprime ce point de départ dans des instantanés qui contiennent les nombreux petits et grands malheurs humains: les ambitions non réalisées, le fossé entre le rêve et la réalité, les espoirs frustrés, l'impossibilité de communiquer, la dépression et l'alcoolisme, l'impuissance érotique, la solitude et le désespoir.

L'être humain de Verheyen est fait de pièces et de morceaux, répartis sur dix panneaux, derrière des barreaux, il a perdu son centre, est à la recherche d'un contact, fait partie du puzzle qu'il doit résoudre lui-même, il est un fragment de l'inconnu qu'il veut guérir. Verheyen nous montre des parties d'êtres humains: des êtres bringuebalés entre l'âme et l'être, entre position et opposition, entre compréhension et mystère, entre les choses et les mots, entre le devenir et le non-devenir. En face de l'hédonisme, Verheyen suggère le stoïcisme, en face du rêve américain, un cauchemar européen, en face de l'art des citations, un art du vide. Il remplace l'horreur du vide de Hamilton, Rauschenberg et Blake par l'amour du vide. Il a décimé les idoles que Warhol multipliait pour en faire un Elckerlijc actuel qui, en conversation avec son âme, entend le silence - la voix de l'âme s'étouffe dans la tête bandée.

Mais il reste un espoir de se défaire des bandages. Nil nequit amor - il n'y a rien dont l'amour n'est pas capable.



31. acryl on canvas, 80 x 100 cm



32. acryl on canvas, 75 x 100 cm

1	Laatst afscheid	1	Dernier adieu	1	Letzter Abschied
2	De belastingsontvanger	2	Le percepteur	2	Der Steuereinnehmer
3	Eigen wil	3	Volonté propre		Eigener Wille
4	Verborgen	4	Secret		Versteckt
5	Vluchtige innigheid	5 6	Moment d'intimité éphémère Les interlocuteurs	5 6	Flüchtige Innigkeit Die Gesprächspartner
6 7	De gesprekspartners Samen de sigaar	7	Fumer ensemble un cigare		Zigarre rauchend
8	In gesprek met zijn zoon	8	Conversation avec son fils	8	Im Gespräch mit seinem Sohn
9	Eindelijk	9	Enfin	9	Endlich Endlich Endlich Endlich
10	Neen	10	Non		Nein
11	Warmte-verlangens	11	Envies de chaleur		Wärme-Verlangen
12	Geknoopt	12 13	Noué La fin d'une terne existence	12 13	Geknüpft Ende einer farblosen Existenz
13 14	Einde van een kleurloos bestaan Ogenblik		L'instant		Augenblick
15	Verwijt	15	Reproche		Vorwurf
16	Een droom	16	Un rêve	16	Ein Traum
17	Beschermd	17	Protégé	17	Beschützt
18	Troostend gezelschap		Compagnie réconfortante	18	Tröstende Gesellschaft
19	Ongenuanceerd verzet	19 20	Opposition nette Lié	19 20	Unnuancierter Widerstand Festgebunden
20 21	Vastgebonden	21	Sa compagnie à elle	21	Ihre Gesellschaft
22	Haar gezelschap Zijn gezelschap	22	Sa compagnie à lui	22	Seine Gesellschaft
23	Dwingend	23	Impératif	23	Zwingend
24	Mijmering	24	Rêverie		Träumerei
25	Bezegeling	25	Confirmation	25	Besiegelung
26	Momentopname	26	Instantané	26	Momentaufnahme
27	Onoverzichtelijk	27	Confus	27	Unübersichtlich Unverhohlene Sehnsucht
28	Openlijk verlangen	28	Franc désir	28 29	Auf der Suche nach sich selber
29	Op zoek naar zichzelf	29 30	A la recherche de soi-même Division		Aufteilung
30 31	Opsplitsing Mascotte	31	Mascotte	31	Maskohchen
32	Verstrengeld met het onbekende	32	Empêtré dans l'inconnu	32	Mit dem Unbekannten ineinander verschlungen
33	Autokus	33	La baiser dans la voiture	33	Autokuss
34	Weigering	34	Refus		Ablehnung
35	Emily	35	Emily	35	Emily
36	De filosofen	36	Les philosophes	36	Die Philosophen
37	Teruggetrokken	37	Solitaire	37 38	Zurückgezogen
38	Koning Emmenthaler I	38 39	Roi Emmenthal I L'amoureux éploré	39	König Emmenthaler I Unglücklich verliebt
39 40	Verdrietig verliefd Uiteengevallen verlangen	40	Désir évanoui	40	Zerschlagene Sehnsucht
41	Gevallen droom	41	Rêve brisé	41	Gefallener Traum
42	Zwoel	42	Lourd	42	Schwül
43	Zwijgzaam gesprek	43	Conversation silencieuse	43	Schweigsames Gespräch
44	Onwaarschijnlijk	44	Invraisemblable	44	Unwahrscheinlich
45	Geborgen	45	A l'abri	45	Geborgen
46	Gevoelig	46	Sensible	46	Sensibel
47	In gesprek met zijn ziel	47	Conversation avec son âme	47 48	Im Gespräch mit seiner Seele Verführerische Abweisung
48	Verleidende afwijzing	48 49	Refus tentant Enfermé	49	Gefangen
49 50	Gevangen Bekeken	50	Examiné	50	Betrachtet
51	Plezier	51	Plaisir	51	Spass
52	Besluiteloos	52	Indécis	52	Unschlüssig
53	Gehavend verleden	53	Triste passé	53	Ramponierte Vergangenheit
54	In discussie	54	En pleine discussion	54	Diskutierend
55	Kijken naar de toekomst	55	Regard vers l'avenir	55	Blick in die Zukunft
56	Afwachtend	56	Attitude attentiste	56 57	Abwartend Ihre Anhängerschaft
57	Haar achterban	57 58	Sa base Nous étions une seule et même âme	58	Wir waren ein Herz und eine Seele
58 59	Wij waren één ziel Een onbekende	59	Un inconnu	59	Ein Unbekannter
60	Afgesneden verlangen	60	Envie coupée	60	Abgeschnittenes Verlangen
61	Veroveringsdrang	61	Désir de conquête	61	Eroberungsdrang
62	Verklaring	62	Explication	62	Erklärung
63	De liefde vermag alles	63	L'amour est tout puissant	63	Die Liebe vermag alles
64	In verdediging	64	Sur la défensive	64	In der Verteidigung
65	Dagdromen	65 66	Rêvasserie Déluge	65 66	Tagträume Sintflut
66 67	Zondvloed Flirtster	67	Flirteuse	67	Flirtende
68	Volledige stilte	68	Silence complet	68	Absolute Stille
69	Onmacht	69	Impuissance	69	
70	Toenadering	70	Rapprochement	70	Annäherung
71	Bekentenis	71	L'aveu	71	Geständnis
72	Alles gegeven	72	Tout donné		Alles gegeben
73	Gewetensvraag	73	Problème de conscience	73	Gewissensfrage
74	Blijf bij mij	74	Reste avec moi		Bleibe bei mir! Eine tröstende Geste
75	Een troostend gebaar	75 76	Un geste consolateur Certitude feinte		Gespielte Sicherheit
76 77	Gespeelde zekerheid Verdoken verlangen	77			Verborgene Begierde
78	Beschaafd gesprek I	78	Conversation polie I		Kultiviertes Gespräch I
79	Beschaafd gesprek II	79	Conversation polie II	79	Kultiviertes Gespräch II
80	Zwierig	80	Avec élégance	80	Schwungvoll
81	Het gastronomische dessert	81	Le dessert gastronomique	81	Das gastronomische Dessert
82	Stil verdriet	82	Chagrin silencieux	82	
83	De onbekende	83	L'inconnu Mánago à trois	83 84	Der Unbekannte Dreiecksverhältnis
84	Driehoeksverhouding	84 85	Ménage à trois A moitié sincère	85	Zur Hälfte ehrlich
85 86	Half eerlijk Spraakzaam	86	Loquace		Gesprächig
87	Ali Wood	87	Ali Wood	87	Ali Wood
88	Kwetsbaar	88	Vulnérable	88	Verletzlich
89	Vertwijfeld	89	Désespéré	89	Verzweifelt

1	Last farewell	1	Última despedida	1	最後的分別
2	Tax collector	2	El recaudador de impuestos	2	稅務員
3	Free will	3	Propia voluntad	3	自制力
4 5	Hidden Brief intimacy	4 5	Escondido Intimidad fugaz	4 5	<b>保蔵</b>
6	Negotiating partners	6	Los interlocutores	6	短暫的熱情 對話的人
7	Smoking cigars	7	Fumar un cigarro juntos	7	抽雪茄的遊戲
8	In conversation with his son	8	En conversación con su hijo	8	與兒子的對話
9	Finally	9	Por fin	9	終究
10 11	No Warm desires	10	No Decree de color	10	
12	Knotted	11 12	Deseos de calor Anudado	11 12	熱烈的慾望
13	End of a colourless existence	13	Fin de una existencia incolora	13	被綁的 沉悶生活的盡頭
14	Moment	14	Momento	14	片刻
15	Reproach	15	Reproche	15	
16	A dream	16	Un sueño		夢想
17		17	Protegido	17	
18 19	Comforting company Over-simplified resistance	18 19	Compañía consoladora Oposición sin matizar		安慰的陪伴
20	Tied	20	Atado	19	簡單的抵抗 纏繞著繃帶
21	Her company	21	Su compania	21	
22	His company	22	compañía		他的陪伴
	Compelling	23	Imperativo	23	
24		24	Cavilación	24	
26	Confirmation	25	Confirmación		決定
27	Instantaneous exposure Poorly organized	26 27	Instantánea Poco claro		快照
	Open desires	28	Deseo abierto	27	很有條理 公開的慾望
29	Searching for oneself	29	En busca de si mismo	29	
30	Division	30	Subdivisión		分割
31	Mascot	31	Mascota	31	吉祥物
32	Entwined with the unknown	32	Enmarañado con lo desconocido	32	互相關聯的未知事物
33	Kiss in the car	33	Beso de coche	33	車子裡的吻
34 35	Refusal Emily	34 35	Negativa Emily		拒絕
36	The philosophers	36	Los filósofos consoladora		Emily 哲學家
37	Solitary	37	Solitario	37	
38	King Émmenthaler I	38	El Rey Emmenthaler I		艾暪塔勒國王 一世
39	Sad loving	39	Tristemente enamorado		悲哀地談戀愛
40	Disintegrated desires	40	Deseo deshecho	40	分散的慾望
41	Fallen dream	41	Sueño caido		失去的夢想
42 43	Sultry Silent conversation	42 43	Sensual		熱情的
44	Improbable	43	Conservacion callada Improbable		沉默的對話 不可思議的
	Safe	45	Amparado		安全
46	Sensitive	46	Sensible		敏感
47	In conversation with his soul	47	En conversación con su alma	47	
48	Seductive refusal	48	Rechazo seductor	48	拒絕的誘惑
	Captive	49	Aprisionado	49	捕獲的
50 51	Watched Pleasure	50 51	Mirado Placer	50	觀看
52	Indecisive	52	Indeciso	51	娛樂 不能決定的
53	Damaged past	53	Pasado dañado	53	受傷的過去
54	In discussion	54	Discutiendo	54	商量
55	Look to the future	55	Mirar hacia el futuro	55	前瞻未來
56	Expectant	56	Expectante	56	
57 58	Her supporters We were one soul	57 58	Su base		她的隨伴
59	An unknown	59	Eramos una sola alma Un desconocidó		我們的靈魂 陌生人
60	Desires cut short	60	Deseo cortado	60	剪斷的慾望
61	Urge for conquest	61	Afán de conquista	61	征服
62	Declaration	62	Declaración		說明
63	Love is all-powerful	63	El amor la puede todo	63	愛是無限的
64	In defence	64	En defensa		防禦性的
65 66	Daydreams Deluge	65 66	Soñar despierto Diluvio		白日夢
67	Flirt	67	Flirteadora		水災 善於調情的女士
68	Complete silence	68	Silencio completo		完全沉默
69	Impotence	69	Impotencia		無權力
70	Advance	70	Aproximación	70	接近
71	Confession	71	Confesión		招供
72 73	Everything given Matter of conscience	72 73	Dado lo todo	72	
74	Stay with me	74	Problema de conciencia Quédate conmigo	22000	良知的問題 跟我留在一起
75	A comforting gesture	75	Un gesto consolador		安慰的姿態
76	Fake confidence	76	Certeza fingida		假的確定性
77	Hidden desires	77	Deseo escondido		隱藏的慾望
78	Civilised conversation I	78	Conversación civilizada I		文明的對話之一
	Civilised conversation II	79	Conversación civilizada II		文明的對話之二
80 81	Elegant Gastronomic dessert	80 81	Garboso El postre gastronómico		瀟灑的姿態
82	Quiet sorrow	82	Tristeza silenciosa		豐富的點心 寂寞的悲哀
	The unknown	83	Desconocidó		陌生人
84	Eternal triangle	84	Triangulo amoroso	84	三角戀愛
	Semi-honest	85	Semi-honrado	2000	半老實
	Talkative Ali Wood	86 87	Hablador Ali Wood		多嘴的 Ali Wood
	Vulnerable	87 88	Ali Wood Vulnerable		Ali Wood 易受攻擊的
89	Despairing	89	Desesperado		喪失信心
	85		*		

## Colofon

Bart Verheyen Tabula Rasa

Printed by drukkerij De Bie bvba, Nijverheidsstraat 6, 2570 Duffel.

All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced by any means without the express written permission of the publisher.

D/2004/10.435/1 ISBN 9090189505

With thanks:

Photography Louis Slootmans

Translation Chinese Raf Vanorbeek & Fen-Ju Lin

中文翻譯: 范瑞福、芬如林

The state of the s 

